АНГЛИЙСКИЙ ДЛЯ АРХЕОЛОГОВ: КАК ИЗБЕЖАТЬ 10 ГРУБЕЙШИХ ОШИБОК ПРИ НАПИСАНИИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ АБСТРАКТОВ?

Наргиз Айтуганова
MA in World Heritage Studies
Ресурсный центр «Всемирное культурное наследие», Казанский федеральный университет

Academic English

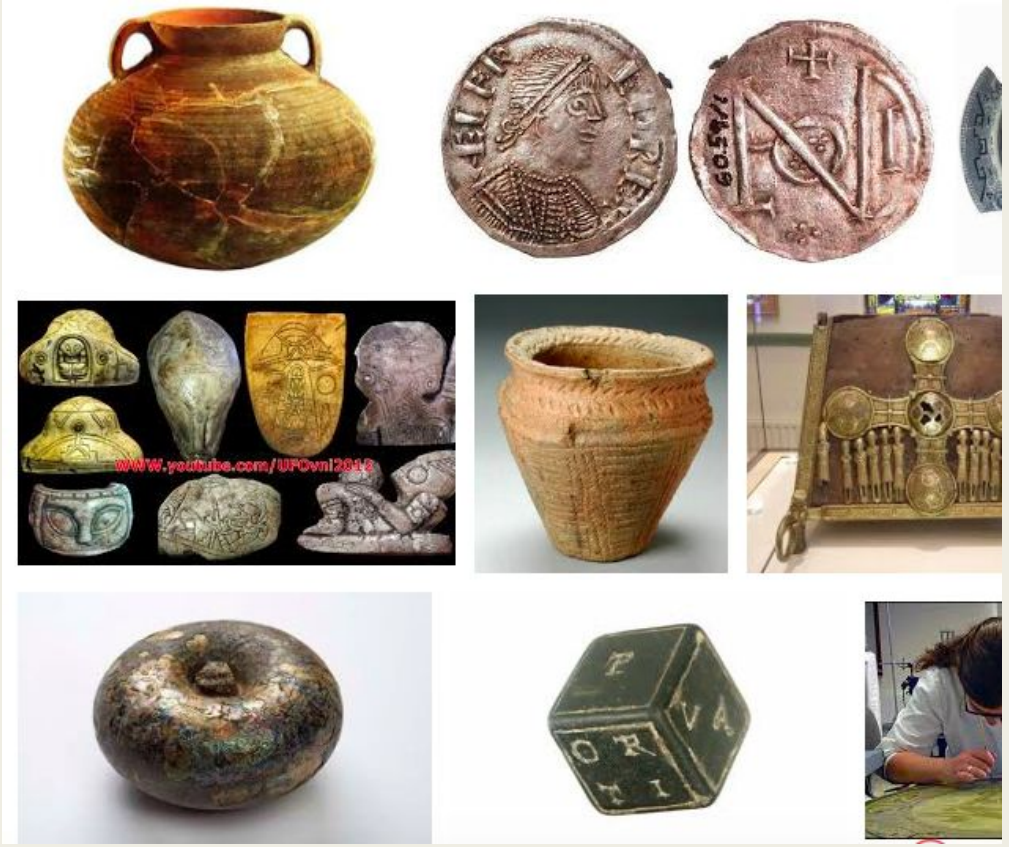
- formal and impersonal in style
- avoids shortened forms of verbs, such as won't, doesn't or it's
- avoids personal pronouns such as I, me, you, your
- may use the passive form of verbs
- avoids verbs that are composed of multiple words, such as 'give up', 'put up with'
- tends to employ a cautious way of explaining findings, using expressions such as 'may', 'it is possible that...', 'could'
- use specialized vocabulary
- Узнать больше, что это - бесплатно - https://www.coursera.org/specializations/academic-english

Топ 10-9: Археологический памятник/объект: Archaeological Monument

- Слово памятник в словаре
- переводится как monument?
- Что такое Monument?
- Максимум что-то архитектурное

Archaeological Object

- Археологический объект – archaeological object???
- Это находки

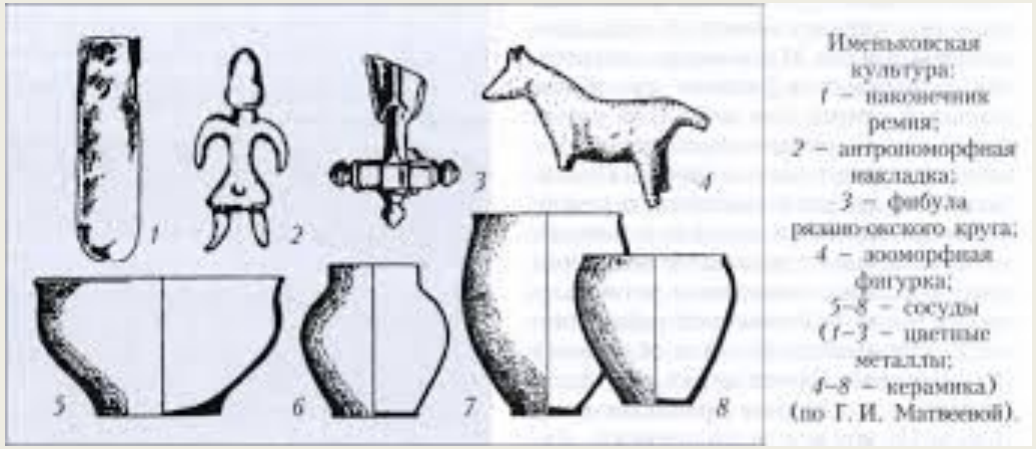


Что делать? Archaeological site!

- Универсальное слово – любой тип объекта - селище/городище/погребальный ко
- Либо детализировать тип памятника

Топ 8: Название археологических культур

- Именьковская культура –Imenkovskaya (archaeological) culture
- Проверяем назеленённый пункт, по которому названа культура – Именьково – переводим **Imenkovo** (archaeological) culture



Топ 7: География – где это?

- Это в России? Bilyar archaeological site (Republic of Tatarstan Russia)
- Правильные переводы областей, краев и республик: https://en.wikipedia.org/wiki/Federal_subjects_of_Russia
- Region VS Область
- Zone/Area/Region/District – в районе

Топ 6: Национальный

- Национальная археология, историография, история и ко
- **National archaeology, historiography, etc. ???**
- **Russian archaeology**
- **Всероссийский археологический съезд / Всероссийская конференция**
- **All-Russian Conference/ All Russian Archaeological Congress**
- **Russian Conference, Russian Archaeological Congress**

Топ 5: Грамматика

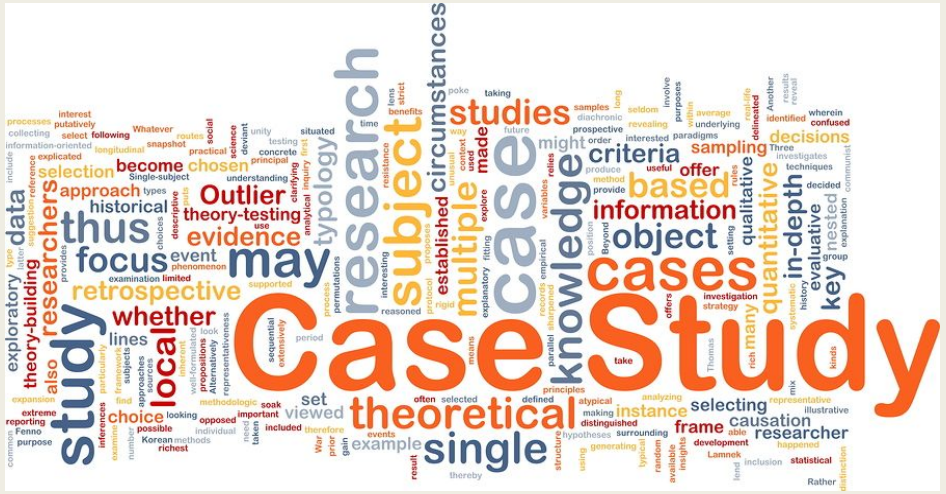
- Русский язык: Вечерело…
- В статье рассматривается…
- **In the article considers**
- Английский: в предложении должно быть и подлежащее и сказуемое
- **The author considers**
- Время: Present Simple – и не заморачиваться

Топ 4: Проблема

- В статье рассматривается проблема идентификации Именьковской культуры
- The paper considers the problem of identification…
- The paper considers the issue of identification…
- Научная проблема – Research issue
- Challenge

Топ 3: Название статей: К вопросу И На основе/На примере/По материалам

- К вопросу изучения историографических источников о
- On the question of historic sources on the issue of …
- Historic sources on the issue



…. (по материалам раскопок)
…. (на примере стеклянных бус из)
… (на примере погребальных памятников)
The case study of burial mounds of Volga river region

Топ 2: Древний

- Древний в словаре переводиться как Ancient?
- Ancient – все что касается Древней Греции и Рима
- Prehistoric
- Medieval

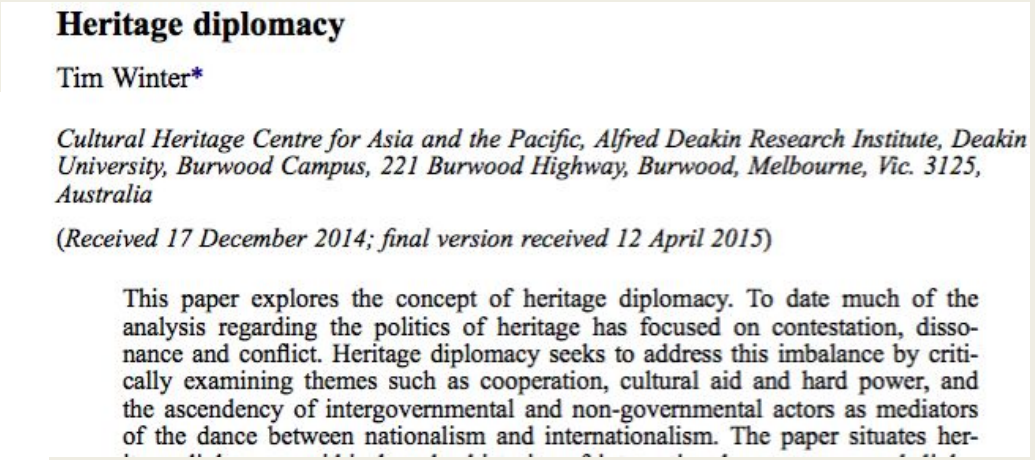
Топ 1: Статья

- Статья переводится в словаре как article
- Но научная статья – это paper
- The article summarizes the results of …
- The paper summarizes the results of….

A Framework for Sustainable Heritage Management: A Study of UK Industrial Heritage Sites

Chris Landorf

In 2002, the World Heritage Committee declared heritage to be 'an instrument for the sustainable development of all societies'. The term 'sustainable development', however, is inscribed with a complex economic, environmental and social agenda that challenges contemporary World Heritage management practice. This paper draws on a content analysis of six industrial UK World Heritage Site management plans. The analysis focuses on the extent that each plan integrates four key sustainability dimensions. Findings indicate that the planning frameworks and collaboration processes in operation at each site ensure conservation of the historical physical fabric but limit the development of a sustainable local cultural economy. A sustainable heritage management framework is presented based on the adoption of a long-term strategic orientation and extensive local community participation in decision making. The framework is relevant to other complex heritage sites such as historic towns and cultural landscapes.



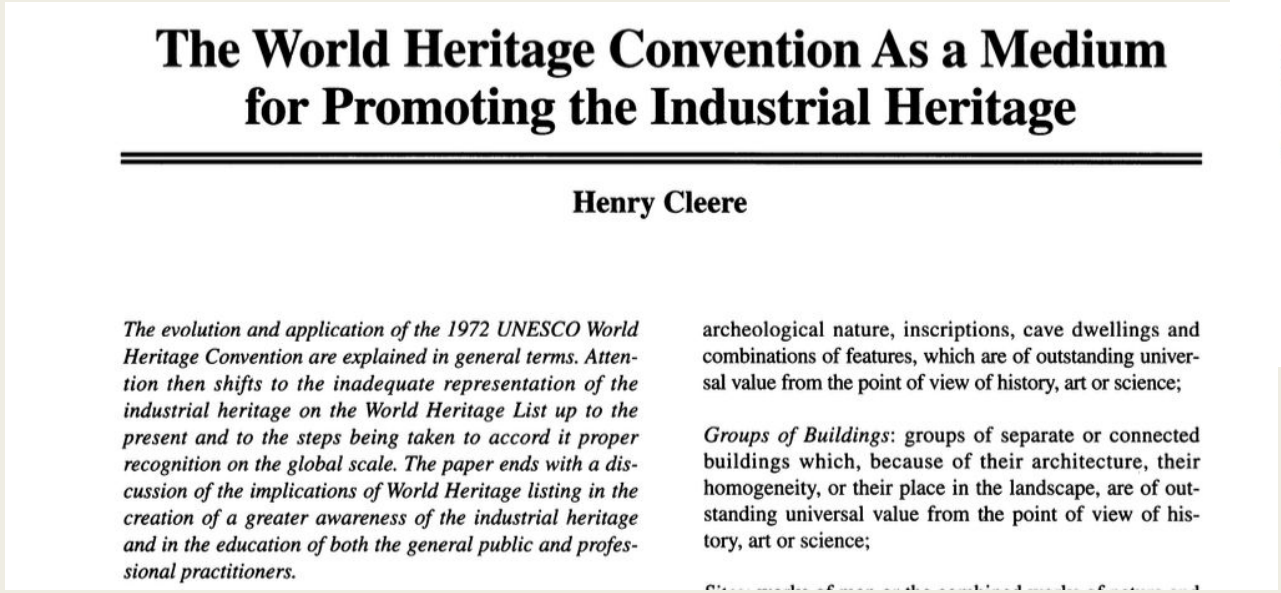
Heritage diplomacy

Tim Winter*

Cultural Heritage Centre for Asia and the Pacific, Alfred Deakin Research Institute, Deakin University, Burwood Campus, 221 Burwood Highway, Burwood, Melbourne, Vic. 3125, Australia

(*Received 17 December 2014; final version received 12 April 2015*)

This paper explores the concept of heritage diplomacy. To date much of the analysis regarding the politics of heritage has focused on contestation, dissonance and conflict. Heritage diplomacy seeks to address this imbalance by critically examining themes such as cooperation, cultural aid and hard power, and the ascendency of intergovernmental and non-governmental actors as mediators of the dance between nationalism and internationalism. The paper situates her-



The World Heritage Convention As a Medium for Promoting the Industrial Heritage

Henry Cleere

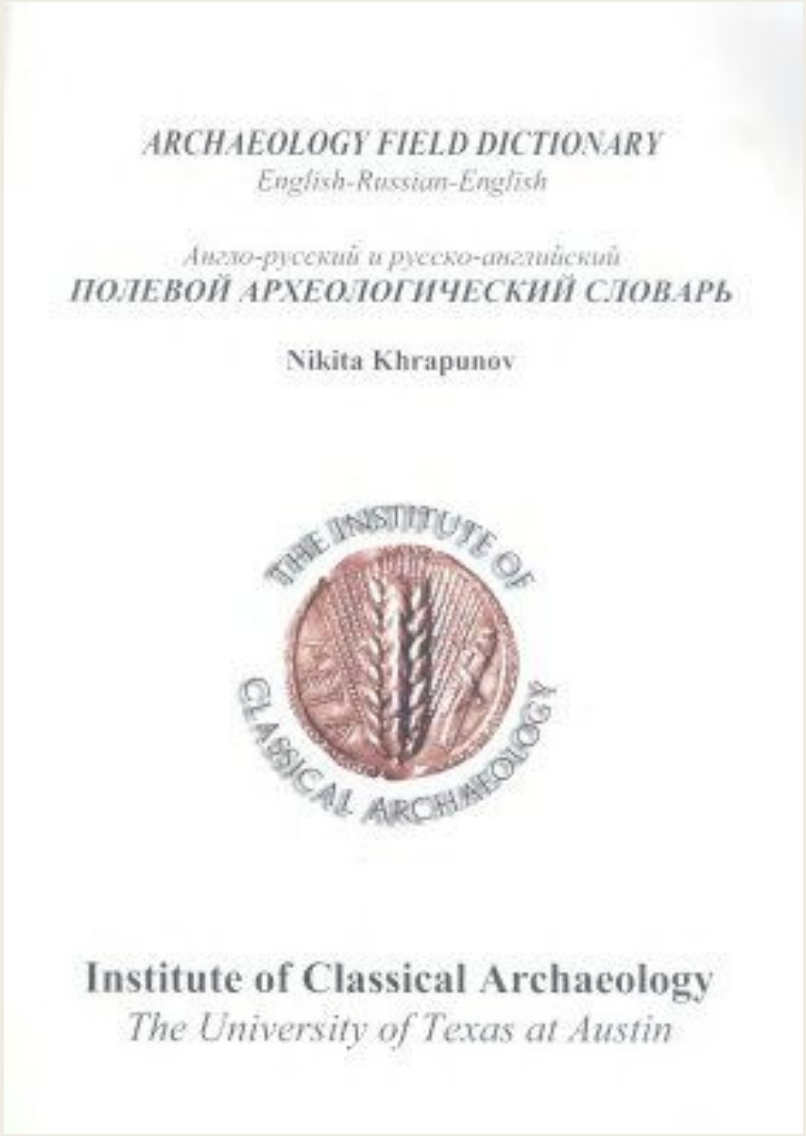
The evolution and application of the 1972 UNESCO World Heritage Convention are explained in general terms. Attention then shifts to the inadequate representation of the industrial heritage on the World Heritage List up to the present and to the steps being taken to accord it proper recognition on the global scale. The paper ends with a discussion of the implications of World Heritage listing in the creation of a greater awareness of the industrial heritage and in the education of both the general public and professional practitioners.

archeological nature, inscriptions, cave dwellings and combinations of features, which are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science;

Groups of Buildings: groups of separate or connected buildings which, because of their architecture, their homogeneity, or their place in the landscape, are of outstanding universal value from the point of view of history, art or science;

Как улучшить свой Vocabulary 1

- Полевой археологический словарь Никиты Храпунова (второе издание)
- Резеда Ахметова – керамический словарик

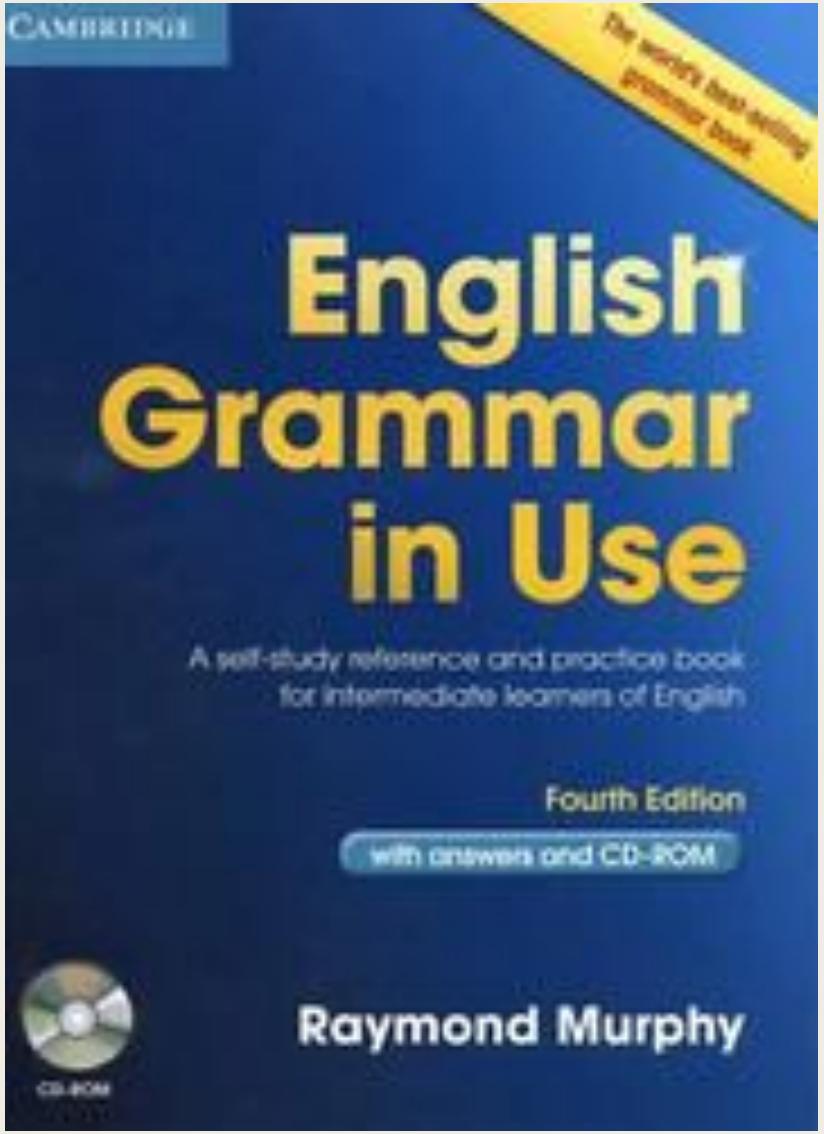


Как улучшить свой Vocabulary 2

- Читать англоязычные статьи
- Через подписки в университетах
- Через: Academy.edu /Research Gate

Как улучшить свой Grammar

- Лучше Синего Мерфи – ничего не придумали
- В начале можно сделать тест, чтобы узнать, где пробелы и работать над ними
- Есть специальные приложения на смартфоны по книге



Как улучшить свой академический английский в целом?

Зарубежные стажировки

Дорого? Дешево!

Шансы выше у аспирантов и магистров

Бакалавры могут поехать учиться бесплатно в магистратуру

Чтобы войти в международный академический круг, лучше уехать в аспирантуру (нормальные стипендии!)

- Партнёрские университеты (семестр по обмену)
- Великобритания: Chevening (бесплатная магистратура + все расходы) http://www.chevening.org/russia
- США: Fullbright (стажировки, обмены, магистратура) http://www.fulbright.ru
- Франция: Campus France (стажировки, обмены, магистратура, аспирантура) http://www.russie.campusfrance.org
- Германия: DAAD (стажировки, обмен магистратура, аспирантура) https://www.daad.ru/en/
- Китай: CGS (стажировки, обмены, магистратура, аспирантура) http://www.csc.edu.cn/
- Нидерланды: Orange Tulip (стажировки, обмены, магистратура, аспирантура) https://www.nuffic.nl

ORANGE TULIP SCHOLARSHIP

Chinese Government Scholarships

CHEVENING — UK GOVERNMENT SCHOLARSHIPS —

CAMPUS FRANCE

FULBRIGHT

DAAD

Россия: Глобальное образование (магистратура, аспирантура)
http://educationglobal.ru

Татарстан: Алгарыш (стажировки, магистратура, специальные программы с DAAD и Campus France)
http://alga.tatarstan.ru

Спасибо Вам за внимание!

- nargissaituganova@yandex.ru
- VK: https://vk.com/nargizaitugan
- FB: https://www.facebook.com/nargiz.aitugan
- Linked In: Nargiz Aituganova